

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie przywołała swojego męża i powiedziała: Przyślij mi, proszę, któregoś ze sług i jakąś oślicę, pobiegnę do męża Bożego i wrócę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przywołała męża i powiedziała: Przyślij mi, proszę, któregoś ze sług i jakąś oślicę, wybiorę się szybko do męża Bożego i wrócę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawołała swego męża i powiedziała: Proszę cię, przyślij mi jednego ze sług i jedną oślicę. Pobiegnę aż do męża Bożego i wrócę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyzwała męża swego, i rzekła: Proszę cię, poślij ze mną jednego z sług, i jedną oślicę, że pobiegnę aż do męża Bożego, i wrócę się zaś.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zawołała męża swego i rzekła: Pośli, proszę cię, ze mną jednego z sług i oślicę, że pobiegnę aż do człowieka Bożego i wrócę się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołała swego męża, mówiąc: Przyślij mi, proszę, jednego ze sług z jedną oślicą. Pobiegnę do męża Bożego i wrócę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie przywołała swego męża i rzekła: Przyślij mi, proszę, jednego ze sług i jedną oślicę, pośpieszę do męża Bożego i wrócę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zawołała swego męża i powiedziała: Przyślij mi, proszę, jednego ze sług i jedną oślicę. Udam się pospiesznie do męża Bożego i wrócę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zawołała do swojego męża: „Przyślij mi któregoś ze sług z oślicą, bo spieszę się do człowieka Bożego i zaraz wrócę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawołała swego męża i poprosiła: - Przyślij mi jednego ze sług i jedną z oślic. Pobiegnę do męża Bożego i wrócę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поклікала свого чоловіка і сказала: Пішли мені ж одного зі слуг і одного осла, і побіжу до божого чоловіка і повернуся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przywołała też swego męża i powiedziała: Przyślij mi któregoś ze sług oraz jedną oślicę, a podążę do Bożego męża i zaraz wrócę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem zawołała swego męża i rzekła: "Przyślij mi, proszę, któregoś ze sług i jedną z oślic, a pośpieszę aż do owego męża prawdziwego Boga i wrócę”.